▲感懷　祕京李雄鳳

歲月如流感逝波，英雄時勢莫蹉跎。
民生國計斯爲重，百鍊千錘志不磨。

其二

太平洋岸不揚波，七億人民作主舵。
禦侮圖強成大業，昇平在望且高歌！

哀謝

先考諱瑞允字玉祺號永泰黃公府君之喪經於八月六日下午一時假座網丕臣殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬伏市蘭墓園荷蒙各團體宗親戚友鄉誼惠賜花圈賻儀并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人徐氏
孤子慶光慶泉慶強暨
全體眷屬同叩謝

厚惠芳名　恕不稱呼
如有差漏　祈望見諒

（賻儀）雷玉棠三百五十元，雷宜可一百四十元，雷遠志一百四十元，黃恭榮，陳廣財瑪麗合家，陳安，善猷同廿元，黃佳，惠祥同廿元，陳玉棠，鄭君植同十五元，李逢秋，殷銳棠，陳宗漢，繆溢佳，林允賢，殷開嫂，黃善桐，林金發，朱紹泉，朱耀德同十元，繆中霖蕭風碧同十元，陳桂生，高泗有同十元，洪計添合家，李潑立，洪樹坤每十元。

黃國超，陳銳光，黃少棠同五元，雷連，伍婆，林氏，鄭宗祺合家，羅進，黃華伯母，黃錦琨，洪麗棠，徐兆珍，繆爵卿，劉滿馨同，梅榮佐，繆詠坤同，鄭頌堯，黃炳然，林幹文，何五姑母，黃慶培，雷燦安，陳高煥韶，何榜，（以上五元者）黃孔阜黃忠傳每三元。

（素車）何廣，劉金活，洪燦球，劉炳治，鄭今後，殷奕釗，黃惠祥林兆光，陳桂生，李顯榮，雷遠志，黃氏宗親總會，李中立，朱紹泉，雷賢邦，羅源，朱耀德，繆鮮開，黃錦琨，陳善猷，梁英廣，鄭仲謙，方法，林允賢，鄭仲堯，繆溢佳，黃濃添，乙酉，惠林，繆溢衡，時新公司，孫昆，李結，陳計成，陳科，吳官權，黃煥成，鄭宗祺，陳仲滿，羅弼傳，雷燦，陳式，羅子樂，盛啓燦，高泗有，黃森，洪結成，繆鏡林，瑪麗，文彊學校，黃金醒，黃忠傳，黃華，羅泗，洪志昌。

MR & MRS EUGENE DUBEAU MR & MRS DON FISHER

（花圈）鄭惠卿，洪燦球，馬顯，鄭惠韶，洪計添，何遠祥，鄭金培母，劉炳治，孫芬，鄭今後，梁月玲，繆爵卿，鄭金陵，洪慶棠，劉滿馨，梅榮佐，林灼維，鄭昌聯，繆詠坤，陸洲，蕭關漢，徐强，新利公司，何鎬，陳宜廸，朱兆芳，陳惠平，黃煥森，陳正衡，黃善桐，李結，葉梓桐，岑松源，大家嫂，黃乙酉，林兆光，鄭惠林，伍淑勤，黃燦，盧祖清，鄭基，李幹輝，鄭根，黃樹坤，陳鎖，蘇嘉倫，羅紹倫，陳宗漢，雷連伍母，高容，李順滿，朱宏基，雷紹基，時新公司，鄭玉棠，雷孫碧瑜，雷紹裘，卑詩平原合作社，朱紹泉，陳炳申，鄭君植，彭木，雷賢邦，朱耀德，雷維，雷錫元，振興公司，陸啓燦，葉嬸，繆金棠，黃國超，雷錦琨，周惠珠，羅弼泉，黃國良，林金發，四嬸，羅子樂，黃煥成，洪結成，林運麟，林祖權，黃煤根，曹麗驥，李偉彬，陳星漢，黃敬立，繆中林，鄭明，方祥，胡壽寧，蕭鳳碧，林鄭雪英，陳式，李西成，黃乃新，黃華叔母，陳孔屏，馬桂全，雷金廷，黃炳然，陳銳光，羅炳華，何榜，黃子嫦，黃紹榮，吳愛好，劉木，陳養，鄭壽彭，吳燕良，劉開，羅祖連，吳容琨，洪樹坤，陳根，羅紹洲，林昆運，洪結孚，陳志一，李佳，李北桂，孫壽琨，李玉廉，黃星，雷漢麟，古廉熾，李煜澹，高定喜，漢麟田，吳結英，郭開敬，瑪麗商號，黃子成，黃惠泉，鄭文清，雷玉棠，李顯榮，陳安，陳祖望，雷宜可，雷燦，陳善猷，陳桂鴻，雷遠志，黃華，陳炳常，黃惠源，繆溢佳，鄭堯，陳練，陳廣財，曹樹彬，劉金活，陳仲滿（以下每合家）殷棠，李文偉，蘇祥，黃沛蛟，陳社全，李炳，劉健陸，彭愛田，羅深海，劉照，黃燦華，李漢潮，李中立，李植樽，鄭官池，燦林，余錦成，鄭煥英，均源，繆溢衡，黃樹，何廣，關榮策，關榮深，吳官權，鄭榮，何瑞文，陳計成，黃煥佳，梁英廣，洪樹芬，黃惠祥，羅源，洪志昌，李沛秋，黃沛衍，黃焯森，曹樹柏，陳桂生，方發，馬堃俠，軒鄭，黃景洋，劉潤華，高泗有，鄭寶開，羅祖泗，梁英華，黃廉森，黃慶培，黃氏宗親總會。羅少洲

MR & MRS EUGENE DUBEAU
MISS HELEN CHUERRY WOODWARD'S PRODUCE DEPT; DALE WONG & FAMILY HARRY, JIMMIE, GEORGE & FAMILYS TOMMY & ALLENA CHINN
WONGS BENEVOLENT ASSOCIATION
BILL LEONG MR & MRS DON FISHER YEN GOON
Teono Mr&Mrs Bob Lee Family
Hon Shing Athletic Club. Allen Koo Mary & Delores

格言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。
二，少年人宜使苦，苦則志定
三，匹夫一立志，便可參天地
四，不遊龍，亦不從易。
五，天下無難事，只怕不立志

周名紹（即億光信託公司內）會計辦事處
Richard M. Chow & Co.
1130 East Pender Street.
Vancouver 4, B. C.
683-5768

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇
陶陶酒家
食譜精研
大識小酌
悉從尊便

中醫張鴻和
中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓八四式片打街東
電話：二五四・式一〇七
跌打駁骨　風濕專家
風痰鶴膝　半身不遂
中風萎縮　口眼歪斜
風濕癱瘓　手脚缺力
腰骨痲痺　疼痛不止
筋路抽縮　逐節走痛

新創辦
北美洲針灸學院
梁覺玄
4306 Fraser St.,
Phone 879-3622
Vancouver 10, B. C.（近 E. 27 Ave.,）
曾獲英，美，德，法，日，泰，新西蘭及阿根庭等國醫學界獎贈

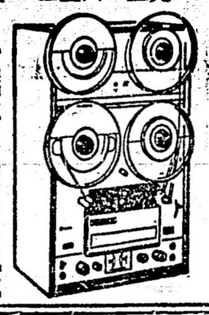
中醫陳式永祥
脉方針灸科婦兒男統理
現寓：片打街東八二二號
電話：二五四、六三二九
本人畢業於祖國曾在鐵城澳門香港業醫式十餘年專科電針療法專治
半身不遂　手足痲痺
風濕痛症　哮喘咳嗽
胃痛頭痛　腎虧腰痛
外感傷寒　神經衰弱

花藝學校招生
專門教授花藝設計，長期班，有執照票據。Orchid Florists, 1804 Lonsdale Ave., North Vancouver, B. C. Phone 987-9351

承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
GEN QUAN 藝工
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

過水問前頭
前頭有洪水，無人敢渡，要問前頭之人，水有深淺，方能敢渡，鹿尾鞭補丸，可能補氣補血，强壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足困倦，服之功效，藥到病除，如未服過，多不信任，如遇水一樣，若有僑領及親友服過見功效，力爲介紹，方敢直接來購，茲有美國山旦寸埠，周應源，墨國墨市古埠李濤希，墨國未市加利埠，鄺維新，奧地和埠，司徒道芝，麥祥，卡忌利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，舞市阻埠陳權，雲高華埠梁箏，黃滙，馬廣榮，伍善予，黃應發，林普安等服鹿尾鞭補丸見功效，力爲介紹，有等賦詩恭頌，力行善事，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有益於人，鹿尾鞭補丸每盒十元。
中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E Pender St., Vancouver 4, B. C.

LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C
電話：二五四・三九一三
香港樂聲錄音唱帶公司
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
目錄印備，函詢即奉



高雲埠豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
142 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
本公司十七週年紀念
大減價抽獎揭曉
頭獎一名：三六三三八七
二獎一名：三九八〇〇四
三獎一名：三七一九四七
四獎一名：三三八四六五
五獎廿名：
三五三六八八　三九八六三六
三六六三〇七　三三九九八七
三三九七五〇　三七一八七三
三三九四九三　三九八三九七
三七〇三〇三　三三八三三九
三五三三九九　三三九四三〇
三四五七五六　三三九八六五
三九九五一三　三六式一三八
三五式五三五　式九九三四三
三七一八四一　式九八七三七
請携中獎彩票到本公司領獎

翠華園
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B. C.
電話；687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽誕　隨意小酌
晚飯宵夜　豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚　雅俗共賞的香樂
親友團聚的樂園
知己談心的雅座
也正是：
正宗粵菜　用料有別
式式新穎　與衆不同

HONG KONG CONSTRUCTIONS & RENOVATIONS CO.
2431 E. 12 Ave., Vancouver, B. C.
電話 255-2262, 254-2984, 688-9100
香港建築裝修公司
建築裝修油漆
做木價錢公道
大小工程僑胞
光顧特價優待

中醫楊恩葵
廣東保元中醫專科學校畢業
曾任國內醫院善堂醫席
統理男婦兒科
擅醫心腎頑病
雲埠哥林比亞街 433½
電話 685-6806

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篪

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244
新到
西河紅棗　中國瓷器
四川榨菜　男女拖鞋
登級津綠　草繩提袋
海味鹹魚　雕刻木器
瓜菜種子　籐竹用具
黃立光風濕油
十八羅漢風濕膏

雲埠明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
電話 683-7268
本行專銷各種名貴遊旅利器，如德國及祥人廚刀，廚刀為肉刀，雞仔廚刀，羊廚刀，牛廚刀，法國的市打廚刀，德國的市打廚刀，德國牛油牌廚刀，牛刀，法國牛油牌廚刀，牛刀，法國牛油牌廚刀等利器，各種菜刀，各種剪刀，各種剪刀等利器，各種剪刀，各種剪刀，各種剪刀